



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 08-04-2019

Znak: PNK.III.431.8.2019

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	- tłumacz przysięgły języka niemieckiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach oraz Edyta Adamczyk (członek zespołu kontrolnego) – inspektor wojewódzki w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 130/2019 oraz Nr 131/2019, z dnia 26 lutego 2019 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	27 luty 2018 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od 1 stycznia 2017 r. do dnia kontroli
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz

	<p>sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 50% wpisów z 2017 r.<sup>1</sup>, 25% wpisów z 2018 r.<sup>2</sup> oraz 100% wpisów z 2019 r.<sup>3</sup></li> <li>- w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej - brak wykonanych tłumaczeń</li> </ul>
--	--

### USTALENIA KONTROLI

<p><b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy,</li> <li>4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,</li> <li>5. na podstawie złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, że w kontrolowanym okresie wystąpił przypadek odmowy wykonania przez Panią tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, co nie zostało odnotowane w prowadzonym repertorium. Powyższe stanowi <b>nieprawidłowość</b>.</li> <li>6. w toku kontroli prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium stwierdzono, następujące <b>uchybiecie</b>: <ul style="list-style-type: none"> <li>- brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w 10 na 57 sprawdzonych wpisów<sup>4</sup>. Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości<sup>5</sup>, zwanymi dalej „Zasadami” oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</li> <li>- brak daty dokumentu albo adnotacji o jej braku</li> </ul> </li> </ol>
---	---

<sup>1</sup> 28 wpisów tj. wpisy o nr: 1-14, 43-56

<sup>2</sup> 22 wpisy tj. wpisy o nr: 1-11, 77-87

<sup>3</sup> 7 wpisów nr 1-7

<sup>4</sup> Poz. 1, 8, 41, 42, 43, 46, 47/2017; 9, 87/2018; 7/2019

<sup>5</sup> Dostępnymi pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>.

	<p>na tłumaczonym dokumencie w 8 na 57 sprawdzonych wpisów<sup>6</sup> - zgodnie z „Zasadami”, data dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc i rok. W razie braku daty dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”</p>
<b>Oceny</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienie działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam <b>pozytywnie z nieprawidłowością</b><sup>7</sup>,</li> <li>• W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – odstępuję od oceny ze względu na brak tłumaczeń.</li> </ul>
<b>Zalecenia</b>	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny - proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli nieprawidłowości i uchybień, poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• każdorazowe odnotowywanie w prowadzonym repertorium informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy</li> <li>• odnotowywania w repertorium informacji, zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości w zakresie: <ul style="list-style-type: none"> <li>– daty dokumentu albo adnotacji o jej braku,</li> <li>– oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku,</li> </ul> </li> </ul> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi i wniosku oraz o wykonaniu zalecenia (lub braku jego wykonania).</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Anna Jaworska-Dąbrowska  
Dyrektor  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

<sup>6</sup> Poz. 2, 3, 4, 5, 41,42, 47/2017; 80/2018

<sup>7</sup> Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem nr 10/2015 z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna.

**Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	1141107.2869679.3172736
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne tłumacz przysięgły BIP pdf.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne tłumacz przysięgły BIP pdf
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	CEEEEC41762C4DE453AF11EF6EAE76BF3C3E552
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.71.456.456.3664

Data wydruku: 2019-04-30

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Izabela Antoszevska)